CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 62.181/4
du 18 octobre 2017

sur

un projet d'arrêté royal 'fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « Golden Box – Golden Ticket », loterie publique organisée par la Loterie Nationale'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 62.181/4
van 18 oktober 2017

over

een ontwerp van koninklijk besluit 'tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd « Golden Box – Golden Ticket », een door de Nationale loterij georganiseerde openbare loterij'

‡LW-AHLRPEDCI-GCBIBRZ‡

Le 21 septembre 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre du Budget, chargée de la Loterie nationale à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « Golden Box – Golden Ticket », loterie publique organisée par la Loterie Nationale'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 18 octobre 2017. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, Christian BEHRENDT et Jacques ENGLEBERT, assesseurs, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Stéphane TELLIER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre LIÉNARDY.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 18 octobre 2017.

*

Op 21 september 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd « Golden Box – Golden Ticket », een door de Nationale loterij georganiseerde openbare loterij'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 18 oktober 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, Christian BEHRENDT en Jacques ENGLEBERT, assessoren, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Stéphane TELLIER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre LIÉNARDY.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 18 oktober 2017.

*

‡LW-AHLRPEDCI-GCBIBRZ‡

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

OBSERVATION GÉNÉRALE

Le projet utilise deux expressions synonymes « conteneur à billets » [1] et « conteneur de billets » [2] dans le texte français. Dans un souci de sécurité juridique, il convient d'utiliser une seule expression, à savoir « conteneur à billets » dans le texte français [3].

Dans le texte néerlandais, on utilise une seule fois le terme « biljettendores » [4] alors que dans le reste du projet, il est question de « biljettenhoudere ». la même observation vaut donc pour le texte néerlandais.

PRÉAMBULE

À l'alinéa 1er, la majuscule sera omise dans « Loi-programme ».

DISPOSITIF

Article 2

À l'alinéa 1er, « conteneur » s'accorde en nombre dans le texte français.

Article 8

L'alinéa 2 fait prévaloir les « indications de contrôle » figurant sur le billet dont la seule lecture parait ne pas pouvoir déterminer si le billet est valide ou gagnant sur les « données mentionnées sur le billet », même si l'absence de correspondance n'est pas due à une irrégularité comme celle visée à l'article 6 du projet. Un tel système accorde ainsi la primauté aux données conservées par la Loterie Nationale qui permettront de déchiffrer les « indications de contrôle » et n'est admissible que si l'enregistrement et la conservation des données par la Loterie Nationale sont assortis de garanties qui peuvent justifier de les faire prévaloir sur les « données mentionnées

[1] Voir les articles 1er, alinéa 2, 2, 3, 4,5 et sv.

[2] Voir l'article 4, §§ 3 et 4.

[3] Le bon usage, 16e édition, § 355, b.

[4] Voir l'article 9, alinéa 2.

‡LW-AHLRPEDCI-GCBIBRZ‡

sur le billet » et que ces garanties sont concrètement mises en œuvre, de telle sorte que la disposition ne pourrait être lue comme dérogeant au droit commun de la responsabilité civile [5].

Article 10

1. À l'alinéa 1er, 2°, il y a lieu d'écrire « pour le lot de 10.000 euros ».

2. Dans la version française de l'alinéa 3, le mot « billet » sera remplacé par les mots « conteneur à billets » et les mots « conteneurs à » seront omis.

*

[5] Voir en ce sens, l'avis du Conseil d'État n ° 61.097/4 donné le 29 mars 2017 sur un projet devenu l'arrêté royal du 18 avril 2017 'fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « Double it ! », loterie publique organisée par la Loterie Nationale', http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/61097.pdf.

‡LW-AHLRPEDCI-GCBIBRZ‡

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

ALGEMENE OPMERKING

In de Franse tekst van het ontwerp worden twee synonieme uitdrukkingen gebruikt, namelijk "conteneur à billets"[1] en "conteneur de billets"[2]. Ter wille van de rechtszekerheid behoort men in de Franse tekst één enkele uitdrukking te gebruiken, te weten "conteneur à billets"[3].

In de Nederlandse tekst wordt één keer de term "biljettendozen" gebruikt[4], terwijl in de overige bepalingen van het ontwerp de term "biljettenhouder" wordt gebezigd. Ook hier geldt de opmerking dat steeds dezelfde term moet worden gehanteerd.

AANHEF

In het eerste lid schrijve men "programmawet" zonder hoofdletter.

DISPOSITIEF

Artikel 2

In de Franse tekst van het eerste lid schrijve men "conteneurs" in plaats van "conteneur".

Artikel 8

Volgens artikel 2 van het ontwerp hebben de "controlevermeldingen" die op het biljet staan en waaruit bij het louter lezen ervan blijkbaar niet kan worden opgemaakt of het om een winnend biljet gaat, de voorrang op de "gegevens op het biljet", zelfs indien het gebrek aan overeenstemming niet te wijten is aan een onregelmatigheid zoals bedoeld in artikel 6 van het

[1] Zie de artikelen 1, tweede lid, 2, 3, 4, 5 en volgende.

[2] Zie artikel 4, § 3 en § 4.

[3] *Le bon usage*, 16e uitgave, § 355, b.

[4] Zie artikel 9, tweede lid.

‡LW-AHLRPEDCI-GCBIBRZ‡

ontwerp. Volgens een dergelijke regeling wordt aldus vooral belang gehecht aan de gegevens die door de Nationale Loterij worden bewaard en aan de hand waarvan de "controlevermeldingen" kunnen worden ontcijferd. Die regeling kan alleen aanvaard worden als de registratie en de bewaring van de gegevens door de Nationale Loterij gepaard gaan met waarborgen die rechtvaardigen dat die gegevens de voorrang krijgen op de "gegevens op het biljet" en als deze waarborgen concreet worden geïmplementeerd zodat de bepaling niet aldus zou kunnen worden gelezen dat daarmee wordt afgeweken van het gemene recht inzake de burgerrechtelijke aansprakelijkheid.[5]

Artikel 10

1. In het eerste lid, 2°, schrijve men "voor het lot van 10.000 euro".

2. In de Franse tekst van het derde lid moet het woord "billet" vervangen worden door de woorden "conteneur à billets" en moeten de woorden "conteneurs à" weggelaten worden.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE Pierre LIÉNARDY

[5] Zie in die zin advies 61.097/4 van de Raad van State, op 29 maart 2017 verstrekt over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 18 april 2017 'tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd "Double it!", een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij', http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/61097.pdf .

‡LW-AHLRPEDCI-GCBIBRZ‡